

# THE CZECHOSLOVAK SPECIALIST

OFFICIAL MONTHLY PUBLICATION OF THE  
CZECHOSLOVAK PHILATELIC SOCIETY OF NORTH AMERICA

Copyright 1954 The Czechoslovak Philatelic Society of North America

Editor Frank J. Kovarik, 2502 So. Kedzie Ave., Chicago 23, Ill.

Vol. XVI

January 1954

No. 1

## EDITORIAL

An old American custom requires everyone of us to make good resolutions for the New Year. Unfortunately, even the most sincere resolutions are soon broken and forgotten. It is our wish that all our members make and keep the following resolutions: To pay their dues to the Society immediately and voluntarily to increase the amount; to ask other Czecho collectors to join our ranks and thereby insure the quality of the information presented in the Specialist; to support the coming exhibition and auction by direct participation either as Exhibitors, donors of auction material and/or purchasers at the auction.

Member Barry writes that he is the owner of B24 and B25 and relates an interesting story of how he obtained them. On the third day of the sale of the Pošta Československá 1919 overprints he went to the Post Office to accept the stamps he had previously ordered, the total order amounting to about \$2000, U. S. When he reached the window there were two small packets on the counter; Mr. Barry was the owner of one of these. On the top of the other packet were two loose stamps. The clerk asked Barry if he wanted them and noting they were two high values he didn't hesitate and immediately paid face plus 50%. Just then the clerk who was regularly assigned to that window came in, noting the two stamps were missing and learning that Barry had just purchased them insisted the two stamps be returned to him. While the argument progressed a judge, well known to Barry's father entered and having heard both sides of the story rendered a decision by which Barry became the lawful owner. Mr. Barry concludes that at that time nothing was known of the granite paper and when he examined his purchase he paid almost no attention to the difference in paper though he did notice it. He later heard that a quantity of these granite papers was smuggled into the printery and as the printers were not in on the scheme some of these got mixed up with the regular 4 and 10.K stamps and only the luckiest of collectors got them.

Your editor is frequently the recipient of requests for sample copies of the Specialist but in the last few months he was especially gratified to receive offers of exchange from the Philatelic Library of Israel, The Philatelic Section of the Munich Municipal Library and last but not least, the librarian of The Royal Philatelic Society, London, the Honorable E. H. Warren who asks for a complete file of the Czechoslovak Specialist or as much as is available. He wrote flatteringly of the considerable advance of Czechoslovakian philately.

A short note from member Klozar who writes: "Please don't hang out bait in the Specialist. Do you mean to tell me that you have a list of postmarks—Austrian, German, etc., which is ready for publication?" and he adds "Shall certainly buy one if published." Our reply was in this vein: "We have ready for publication an almost complete listing of Czech, Moravian, Silesian, Slovakian and Ruthenian towns with the name used by the Czechoslovakian Post Office Department and their German, Polish or Hungarian equivalents, which were ceded to Germany, Poland and Hungary when the Sudeten crisis started the slow disintegration of the first Republic. We are now preparing a complete listing of all the Post Offices of Czechoslovakia with the names they bore while incorporated in the Austro-Hungarian Empire or Germany before 1918." We hesitate to publish these listings for fear the interest in them is not too great. It is possible we shall publish these in the Specialist allotting one or two pages in each issue. Your editor is anxious to know what to expect, more orchids or brickbats.

We are happy to tell our readers that Member W. L. Russell of Australia won an award for his showing of Czechoslovakian Military Field Post in Siberia at the Annual Competition of The Royal Philatelic Society of Victoria. We congratulate Bill on his success and thank him for keeping Czechoslovak philately active Down Under.

We are sure many of our members have been wondering if we are doing something about our Handbook. Your editor was assured by Member Janecka that transportation to Kalamazoo, Mich., will be given him to retrieve the Sections of the Handbook now in the hands of the printer there. A letter to Mr. Chambers acquainted him of our intention to call for the manuscript December 5, 1953. The following answer was received: "I will be out of the city for the next two weeks so it would be impossible to see you on the fifth. However, upon my return I will look up your manuscript and mail it to you." We shall be happy to inform our members of our success (good or ill) in the next issue of the Specialist.

The following letter from London is self-explanatory: "I'm sure you will be pleased to hear that our meeting on October-17th was a success—15 people attended, which is quite good.

You know, of course, that there was a Czech Society over here, the Czechoslovak Philatelic Society of Great Britain, run by a Vincent Jourdan of Liverpool; most of us here belonged to it. It was really only an exchange club, there were no meetings, just the exchange packet which circulated very infrequently. Anyway, Mr. Jourdan decided he couldn't run the affair any longer and he asked me if I would like to take it over. I thought it would be an idea to have a really active society so I accepted and at our meeting we decided to have a formal committee to run it. It was agreed that I should become the secretary and treasurer, George Pearson the chairman and exchange superintendent and Dr. Anthony, Mrs. Kay Goodman and A. J. Stoyel to form the remainder of the committee.

Our auctioneer friends who accommodated us before have agreed to let us have the auction room for quarterly meetings when we hope to study various individual stamps or issues and we are going to institute a quarterly newsletter as soon as possible. So you see, Frank, we hope to grow to be a reasonable society in time. With the remaining members of the original society our membership is 25 and with the help of publicity in the philatelic press over here we should enroll a few more. Of course, all the new members will be invited to join the larger Society and so receive the Specialist." Member Rogers deserves the congratulations of all the members. Thanks a million, Eric!

Our treasurer is a printer by trade and he often deplored the fact that

albums of Czechoslovakia are unobtainable in "ready made" condition. To get Scott's Czechoslovakia it is necessary to buy all of Central Europe and besides one must buy the special albums for which the pages are punched. He reasoned that an album of Czechoslovakia fitting a standard three ring binder would be a welcome innovation and so, on the basis of the information gleaned from the Specialist George Kobyłka set up pages for the country from 1945 to date. The paper will be approximately the same weight and quality as the several popular albums now on the market. The entire venture is on an experimental basis and George hopes to break even. The first day sale is tentatively scheduled at the time of our exhibition in March. We have looked over the draft and decided that is an easy way of collecting instead of as at present when we prepare our own pages. George thinks the cost for this section will be about \$7.00. He plans to prepare pages for corner position blocks and first day covers at an extra charge. If this noble experiment meets with any thing like an even break for George he plans on expanding to include all of Czechoslovakia, Eastern Silesia, Bohemia-Moravia, Slovakia and Siberia. We sincerely hope he meets with success.

The Chicago Philatelic Society held its 67th Annual Exhibition December 4-6, 1953. While there we were shown a 1952 Bratislava Souvenir sheet, Scott 556, in imperforate condition. This may be a unique item. Among the exhibitions in the Court of Honor we saw First Issue Air Mail overprints Printer's Waste displayed as such and not as "scarce errors" as is often the case. It seems that anything not listed in Scott is considered by some as scarce and valuable material and most often is labeled an error. On checking who exhibited this material we were not surprised because it belongs to Member Britt, who has a marvelous collection of Air Mail stamps, proofs and essays of the world. Incidentally, John is president of the Collectors Club of New York.

The 1954 combined edition of Scott reached us too late for a just and thorough review. Going hastily through the Section devoted to Czechoslovakia we have noticed many price changes and notes on the existence of additional types. It is obvious that Scott cannot specialize in every country and for that reason we congratulate the Scott Publishing Co. and its editor Mr. Gordon Harmer on the additions and changes which appear in the 1954 edition.

---

#### OUR EXHIBITION AND AUCTION

When this issue of the Specialist reaches our members only two months divide us from our show which will be held in Sokol Chicago Hall, 2343 South Kedzie Ave., Chicago 23, Ill., Saturday and Sunday, March 20-21, 1954. All those who want to exhibit their treasures are requested to mail their entries to Kovarik in time to prepare the frames. No charge will be made for the frames but members are requested to pay postage or express charges both ways. Exhibition material on which the return postage or express is not fully prepaid will be returned by express collect. This is an expensive process but the only feasible one. Members are requested to insure their material; the committee will not be responsible for loss or damage unless the exhibitor is insured. Insurance fees are \$.35 for every \$100 valuation with a minimum charge of \$1.00. If you wish to exhibit kindly contact the chairman.

As in the last auction so also in this one we are prepared to sell members' material if he feels he cannot give some expensive item outright to the auction. Of course, we are especially anxious to obtain donated material. The commission for selling through the auction will be 20% of price realized up to \$25 selling price, 15% over \$25. Each submitted item may carry a reserve

bid; if this is not met then 5% of the reserve bid will be charged with a minimum of \$1 to cover the expenses of the auction. It has been decided that any items received late as a donation shall be held over to next year and that to be sold on a commission basis shall be returned to the owner. A catalog of the auction material plus a bid sheet will be mailed with the February Specialist.

The next meeting of the Chicago Group will be held in the home of Member August J. Hrivnak, 174 Addison Rd., Riverside, Ill., Sunday January 17, 1954 at 2:30 p.m. All Chicagoland members are urged to attend.

The following have been elected to the various committees: General Chairman: Paul Marusic, 1720 So. Clinton St., Chicago 16, Ill., Jos. Jacka, 2723 S. Central Park Ave., A. J. Hrivnak, 174 Addison Rd., Riverside, Illinois. Auction Chairman: George C. Kobyłka, 3453 W. 23rd St., Chicago 23, Ill.; R. L. Spofford, 5056 Woodlawn Ave.; J. Velek, 2229 Kimball Ave., Chicago 47. Publicity Chairman: Frank J. Rosner, 2520 So. Pulaski Ave., Chicago 23, Ill. R. Reinowski, 9031 W. 24th St., No. Riverside, Ill., F. J. Kovarik, 2502 South Kedzie Ave., Chicago 23. Exhibition Chairman: F. J. Kovarik, 2502 South Kedzie Ave., Chicago 23, Ill., M. Skrivanek, 2147 W. Evergreen Ave., Chicago 22, P. Kreischer, 251 W. 108th Pl., Chicago 28. Bourse Chairman: Roman Reinowski, 9031 W. 24th St., No. Riverside, Ill., J. L. Kaspar, 2726 So. Pulaski Rd., Chicago 23, E. E. Zaludek, 5737 So. Francisco Ave., Chicago 29.

If every member does his bit, despite the increase in the Hall rent and other expenses, the Society can benefit much. As an afterthought: It has been decided in the last meeting of the Chicago Group to set aside a small sum out of the profits of this and future shows to purchase frames which can be used in the future exhibitions of the Society.

#### THE CURRENT 5.00 KčS STAMP

In the October, 1953 issue of the Specialist on page 111, our readers see a reproduction of the most recent 5.Kčs stamp of Czechoslovakia. The information submitted by the Ministry of Posts and Communications informs the readers that it is a view of the Charles Bridge in Praha, that the late graphic artist Bohumil Heinz designed the very pleasing subject. Those of us who knew Heinz are aware that he was imbued with the spirit of democracy and wonder just when he decided on this particular view. Was the present regime in power? or did he prophetically see into the future?

Let us look at the left foreground of this stamp. To those who look closely will appear a statuary group presenting our Lord on His Cross but with His right arm on the shoulder of a kneeling figure. Those who know Praha recognize in the kneeling figure St. Lutgarde (Ludgarda) who lost her sight eleven years before her death in 1256. As a favor for having so patiently suffered her blindness our Lord favored her with this vision.

The statuary group is by the sculptor Matthias Braun who produced this work at the request of the Cistercian Abbott E. Tyttle in 1710. It follows the line of the painting "The Vision of St. Lutgarde" by Brandl.

St. Lutgarde, whose feast is celebrated on June 16th, was born at Tongres (Brabant, Belgium) in 1182. She was professed as a Benedictine nun at the age of 20. Later she became a Cistercian and lived at the little convent of Aywieres for thirty years. She was especially renowned for her sanctity of life and it is recorded that like St. Francis of Assisi, she bore the stigmata.

Did Heinz try to show that the Lord compassionates the Czech nation which is beginning to see after its six years of russophilic blindness? We wonder how long this stamp will remain on sale in Czechoslovakia. It depicts something frightful, the Love of God.

**TRY OUR  
AUCTIONS**

**Write for our next catalogue**

**WE HAVE MUCH TO OFFER IN  
CZECHO MATERIAL**

**GROSS STAMP CO**

**551 Fifth Ave.**

**New York 17, N. Y.**

## NEW ISSUE PARADE



## New Commemoratives 'The Month of the Czechoslovak-Soviet Friendship 1953'

On the occasion of the Month of the Czechoslovak-Soviet Friendship, the Ministry of Communications issued on November 7th, 1953, three commemorative postage stamps of the following motives, denominations and colors:

- (1) Hradčany Castle—Kremlin, 30 h, green
- (2) Lomonosov University in Moscow, 60 h. brown
- (3) V. I. Lenin Ship-Canal, Kčs 1.20, blue.

The authors of the designs are Albert Jonáš, architect, Bohdan Roule and Bedřich Housa. The engraving of the first and third motive is by Bedřich Housa, the engraving of the second one is by Bohdan Roule.

The stamps were printed in the Post Printing Office in Prague in sheets of 25 copies, horizontal form 52x33 mm in dimension, the size of the picture 49x33 mm. Validity for postage from November 7th, 1953.

An official First Day Cover designed by Teodora Nováková, engraved by Jaroslav Goldschmied, was issued at the same time.



## Commemorative Issue '70 Years of the National Theatre in Praha'

To commemorate the 70th anniversary of the foundation of the National Theatre in Praha, falling on 18th November, 1953, the Ministry of Communications issued a set of three stamps of the following denominations, colors and designs:

- Kčs 0.30, black blue, portraying Ema Destinnová, most famous Czech opera singer, to honor the 75th anniversary of her birthday, designed by Professor Karel Svolínský, engraved by Jindra Schmidt.
- Kčs 0.60, yellow brown, depicting the National Theatre, designed and engraved by Jiří Švengsbír.
- Kčs 2.00, black brown, with the portrait of Eduard Vojan, outstanding Czech actor, to honor the 100th anniversary of his birthday, designed by Professor Karol Svolínský, engraved by Jindra Schmidt.

The stamps of Kčs 0.30 and 2.00 were recess-printed from flat plates in sheets of 10 copies, the stamp of Kčs 0.60 was recess-printed in sheets of 50 copies. All stamps printed on white paper are of vertical format, the size of the picture 23x30 mm.

Validity for postage from November 18, 1953.

An official First Day Cover designed by Professor Karel Svolínský, engraved by Jiří Švengsbír, was issued at the same time.

<b>view postcard</b>	pohlednice	<b>principal color</b>	základní barva
<b>postal check</b>	účet poštovní	<b>principal shade</b>	přední odstín
<b>account</b>	spořitelny	<b>principle</b>	základ, zásada
<b>to postdate</b>	později datovati	<b>print</b>	tisk, otisk, stopa, šlápěj, kolek, kartoun
<b>postal forgery</b>	poštovní padělek	<b>light print</b>	slabý tisk
<b>post horn</b>	poštovská trubka	<b>heavy print</b>	tučný tisk
<b>postilion</b>	postilion, pošták	<b>book print</b>	knihotisk
<b>post mark</b>	poštovní razítko	<b>printed</b>	vytisknutý, vydaný
<b>postmaster</b>	přednosta pošty pořtmistr	<b>printed matter</b>	tiskopis
<b>postoffice</b>	poštovní škart,	<b>printed together</b>	dohromady tisknuto
<b>mixture</b>	poštovní smíšenina	<b>printer</b>	tiskař, knihtiskař
<b>postponed</b>	odložený, odstrčený	<b>printers ink</b>	barvivo, tiskařská čern
<b>post rider</b>	poštovní pojezdny, jezdec	<b>printers waste</b>	makulatura
<b>postwar</b>	poválečný	<b>printing</b>	tiskařství
<b>postwar issue</b>	poválečné vydání	<b>printing plate</b>	tisková deska
<b>postwar stamp</b>	poválečná pošt. známka	<b>printing press</b>	tiskařský lis, stroj
<b>Prague</b>	Praha	<b>printing error</b>	tiskařský omyl, chybotisk
<b>Prague Fair</b>	Pražský Vzorkový veletrh	<b>printing trial</b>	tisková zkouška, tiskový pokus
<b>pre</b>	před	<b>printing form</b>	tisková forma
<b>pre-war issue</b>	předválečné vydání	<b>printing</b>	tisk barvou, barvotisk
<b>pre-war printing</b>	předválečný tisk	<b>in color</b>	barvotisk
<b>precancel</b>	orazítkovaný před použitím	<b>printing shop</b>	tiskárna
<b>preface</b>	předmluva	<b>printing variety</b>	tiskový rozdíl, tisková rozličnost
<b>preferential</b>	lepší, přednost zasluhující	<b>print on back</b>	tisk na rubu
<b>preferential</b>	přednost zasluhující	<b>print</b>	tisk na obou stranách
<b>tarif</b>	sazba	<b>on both sides</b>	stranách
<b>to prepare</b>	připraviti, uchystati	<b>private</b>	soukromný, osamělý
<b>presentable</b>	příjemný, představitelný	<b>private party</b>	soukromník
<b>to preserve</b>	zachovati, udržiti, opatrovati	<b>private post</b>	soukromné pošt. vydání
<b>president</b>	předseda, president	<b>issue</b>	vydání
<b>press</b>	list, tisk, noviny, tlak	<b>private</b>	soukromný majetek
<b>to press</b>	tisknouti, lisovati	<b>possession</b>	posídění
<b>pressing</b>	tisknutý, lisovaný, nucený	<b>private</b>	soukromná tiskárna
<b>press</b>	tisková konference, beseda	<b>print shop</b>	soukromný tisk
<b>conference</b>	beseda	<b>private print</b>	soukromný tisk
<b>previous</b>	předěšlý	<b>prize</b>	odměna
<b>price</b>	cena	<b>proceeds</b>	výdělek, čistý výnos
<b>current price</b>	běžná cena	<b>process</b>	postup, pokrok, pojednání
<b>price list</b>	cenník	<b>to produce</b>	vyrobiti, ploditi, docílití, způsobiti, předložiti
<b>prince</b>	kníže, princ, vladař	<b>producer</b>	výrobce, dobyvač
<b>prince regent</b>	vladař dozorce	<b>product</b>	výrobek, plod, dílo, výsledek
<b>principality</b>	knížectví	<b>production</b>	výroba
<b>principal</b>	hlava, ředitel, základní, zásadní	<b>production</b>	výrobní způsob,
<b>principal</b>	hlavní odruda,	<b>method</b>	výrobní metoda
<b>variety</b>	různost	<b>professor</b>	profesor, učitel
<b>principal station</b>	hlavní stanice	<b>profile</b>	obrys, nárys, profil
		<b>profit</b>	zisk, užitek

<b>to profit</b>	vydělati, získati
<b>progress</b>	postup
<b>to prohibit</b>	zapověděti
<b>proof</b>	důkaz, pruba, zkouška
<b>propaganda</b>	šíření, rozplození
<b>propaganda issue</b>	propagační vydání
<b>propeller</b>	vtule, šroub
<b>proper</b>	slušný, vlastní, vhodný
<b>properly</b>	slušně, vlastně, vhodně
<b>proper position</b>	příčinné místo
<b>proportion</b>	poměr, tvar, rozměr
<b>proposal</b>	návrh, nabídnutí
<b>proposition</b>	předloha, návěst
<b>protectorate</b>	protektorát
<b>province</b>	kraj, obor, provincie
<b>provincial govt.</b>	krajská správa
<b>provincial printing</b>	tisk krajského úřadu
<b>provincial head</b>	krajský přednosta, krajský předseda
<b>provisional Prussia</b>	prozatímní Prusko

<b>quadrille</b>	mřížkování, síťování, podtisk
<b>quality</b>	vlastnost, povaha, jakost
<b>quantity</b>	množství
<b>quartz lamp</b>	křemenová lampa
<b>quatrefoil</b>	čtverlist, čtverlistý
<b>question</b>	otázka

<b>race</b>	rasa, ráce, rod, plemeno, dostih, běh, proud
<b>rag paper</b>	hadrový papír
<b>rags</b>	hadry
<b>railroad</b>	dráha, železnice
<b>railway</b>	dráha, železnice
<b>railroad station</b>	nádraží
<b>railway mail</b>	vlaková pošta
<b>rank</b>	postavení, stav, hodnost
<b>rare</b>	vzácný, řídký
<b>rarity</b>	vzácnost
<b>rate</b>	daň, obnos, určitá cena
<b>postage rate</b>	poštovné, poštovní obnos
<b>ray</b>	paprsek, proužek,

<b>Prussian blue</b>	pruská modř
<b>public</b>	obecenstvo, publikum
<b>to publish</b>	vydati, uveřejniti
<b>published</b>	vydáno, uveřejněno
<b>to punch</b>	probodnouti, proražiti, udeřiti, propíchnouti
<b>punched</b>	propíchnutý, proražený
<b>punched out</b>	vybodnutý, vyražený
<b>purchase</b>	koupě
<b>to purchase</b>	koupiti, získati
<b>purchaser</b>	kupec
<b>purchasable</b>	kupný
<b>purely</b>	čistě, ryze, pouze
<b>purple</b>	purpurový
<b>purple lilac</b>	purpurově lilový, šeríkový
<b>purple violet</b>	purpurově fialový
<b>purpose</b>	úmysl, záměr, účel
<b>to put</b>	dáti, položiti, uložit
<b>to put in circulation</b>	dáti do oběhu
<b>to put in use</b>	dáti do služby, k potřebě
<b>pyramid</b>	pyramida

## Q

<b>to question</b>	vyptávati se, tázati se
<b>questionable</b>	nejistý, pochybný
<b>queue</b>	cop, fronta, řada lidí
<b>quintuple</b>	pětistranný, pětičarý
<b>to quote</b>	citovati, uvésti
<b>quoted</b>	uvedený, citovaný
<b>quotation</b>	citace, uvedení
<b>quilted</b>	vatovaný

## R

<b>to reach</b>	čárka, dosáhnouti, docíliti, snažiti, zmocniti se
<b>ready</b>	hotový, snadný, zručný
<b>real</b>	opravdový, skutečný, věčný
<b>reason</b>	rozum, příčina, důvod
<b>receipt</b>	příjem, kvitance, receipt, receptis, předpis
<b>to receipt</b>	přijmouti, kvitovati
<b>receipt for mail</b>	podatka
<b>to receive</b>	obdržeti, dostati, přijmouti
<b>to receive in good condition</b>	obdržeti v pořádku

receiving	přijmutý, obdrženy	regular	psaní
to recess	dozadu posunouti, vyhloubiti, pozad strčiti	regularly	řádný, pravidelný
recessed	vyhloubený, pozad strčený	regulation	řádne, pravidelně
reckoning	zúčtování, vypočít- ání, účet, zpráva	regummed	řízení, pravidlo, nařízení
to recline	ležeti, spočívati	rehabilitation	znovu klížený
recognition	rozeznání, poznání, uznání	Reich president	navrácení v předešlý stav, rehabilitace
to recognize	poznati, uznati	reich protector	říšský předseda, president
to recommend	doporučiti	reich parliament	říšský protektor
reconstruction	obnovení, obnova	reich currency	říšský sněm
to reconstruct	obnoviti, znovu postaviti, znovu zříditi	reich coat of arms	říšská měna, peníze
recount	přepočítání	relation	říšský znak, erb
rectangle	pravoúhelník	relative	poměr, vztah, příbuznost
rectangular	pravoúhlý	relay point	příbuzný, poměrný, vztažný
to recut	přerýti, poznovu vyrýti	reliable	přípřežní místo
red	červený	relief	důvěrný, spolehlivý
red brown	červeně hnědý	relieved	výpomoc, pomoc, relief, přispění, vypuklá práce
copper red	měďově červený	to remain	pomožený, ulehčený, zmírněný
red lilac	červeně lilový, šeříkový	remained	zbýti, zůstatí
red orange	červeně oranžový	remainder	pozůstalý
red purple	červeně purpurový, fialový	remote	zbytek, ostatek
reddish	rusý, červenavý	to remove	odlehlý, daleký
reddish brown	červenavě hnědý	renamed	odkliditi, přeložiti, přesídliti
reddish lilac	červenavě lilový, šeříkový	to renew	přejmenován
reddish ochre	červenavě okrový	renewed	obnoviti
reddish orange	červenavě oranžový	circulation	obnovený oběh
reddish buff	červenavě žlutavý	to renounce	zapřítí, zřeknouti se, zřici se
reddish black	červenavě černý	reopening	obnovení, znovoutevření
red line	červená čára	repainted	omalovaný, přebarvený, přemalovaný
red soldier	rudoarmějec	to repair	spraviti, opraviti, obnoviti
to reduce	zmenšiti, snížiti, změnití	repatriated	do vlasti vrácený
reduction	zmenšení, snížení, převedení	to reperforate	přezoubkovati, znovu ozoubkovati
reengrave	znovu vyrýti	replacement	náhrada, přesada
to reflect	odrážeti, odlesknou- ti, zrcadliti se	replenishment	obnovení zásoby, naplnění
reflected	odrazený	reply	odpověď
refuge	útočiště, pomoc	reply card	dvojitá dopisnice
refugee	uprchlík	representative	zástupce, představi- jící, zastupující,
region	oblast, kraj, krajina, končina	reprint	typický novotisk ze staré
to register	zapisovati, zaznamenati		
registered letter	rekomandované psaní, doporučené		

<b>authorized reprint reproduction</b>	desky novotisk úředně oprávněný pložení, množení, reprodukce	<b>right</b>	pravý, v pravo, právo, pravá strana
<b>reproduction method</b>	způsob reprodukce	<b>right angle</b>	pravý úhel, pravouhelník
<b>republic</b>	republika	<b>ring</b>	kroužek, prstýnek, zvuk, zvonění, prsten
<b>request</b>	žádost, poptávka	<b>rippled</b>	vlnitý, krabatý
<b>requirement</b>	požadavek, potřeba	<b>to rise</b>	vstátí, povstati, zvednouti se, vystoupiti
<b>to rescind</b>	odvolati, zrušiti	<b>rock</b>	skála, úskalí
<b>reseda color</b>	šedě zelený	<b>roll</b>	kotouč, svítek, houska
<b>reserve</b>	záloha, zadržení, vymínění, výhrada	<b>Roman</b>	římský
<b>resin</b>	smůla, pryskyřice	<b>Roman characters</b>	latinka
<b>resistance</b>	odolnost, odpor	<b>Romania</b>	Rumunsko
<b>resistant to acid</b>	odolný kyselině	<b>roof</b>	střecha, krov
<b>resistant to water</b>	odolný vodě	<b>room</b>	světnice, místo, pokoj, prostor
<b>resistant to alcohol</b>	odolný líhu	<b>rope</b>	provaz, lano
<b>respectively</b>	potažmo	<b>rose spray</b>	růžová větvicka, růžový prut
<b>responsibility</b>	odpovědnost, spolehlivost	<b>rose</b>	růže, růžový
<b>rest</b>	pokoj, odpočinek, zbytek, klid, spánek	<b>rose lilac</b>	růžově lila, šeříkový
<b>to restore</b>	obnoviti, spraviti	<b>rose carmine</b>	růžově karmínový
<b>retail</b>	v malém, přepážkově	<b>rose purple</b>	růžově purpurový, fialový
<b>retouch</b>	retuše, oprava	<b>rose red</b>	růžově červený
<b>retouching</b>	retušující, opravující	<b>rose violet</b>	růžově fialový
<b>return address</b>	zpáteční adresa	<b>rosette</b>	roseta
<b>return trip</b>	spáteční cesta	<b>rostrum</b>	řečniště, platforma
<b>return voyage</b>	zpáteční cesta po moři	<b>rotarian</b>	rotarián
<b>return flight</b>	spáteční let	<b>rotary gravure</b>	neotypie
<b>return postage</b>	zpáteční poštovné	<b>rotary press</b>	rotačka
<b>Reunion Island</b>	Reunion ostrov	<b>rotary printing</b>	tisk rotačkou
<b>reunion</b>	spojení, opětné sjednocení	<b>rotoprint</b>	neotypie
<b>reevaluation</b>	nová cena, nově oceněno	<b>rototaglio</b>	neotypie
<b>revenue</b>	důchod, příjem	<b>rough</b>	drsný, hrubý, nerovný
<b>reverse</b>	pozpátku, protiva, opak, obrat, změna	<b>rounded</b>	okrouhlý, okulatělý
<b>reversed</b>	převrácený, změněný, obrácený, odvolaný	<b>row</b>	řada, brázda, ulice
<b>revolution</b>	povstání, vzbouření, revoluce	<b>royal</b>	královský
<b>rhombus</b>	kosočtverec	<b>rubbed</b>	třený, škrabaný
<b>ribbed</b>	žebrovaný, pruhovaný	<b>to rub out</b>	vytřítí, vygumovati, vyradýrovati, vymazati
<b>ribbon</b>	pentle, pentlička, stuha	<b>Ruhr</b>	Poruří
<b>rich</b>	bohatý, hluboký, tmavý	<b>ruin</b>	trosky, zřícenina, záhuba
		<b>ruled</b>	linkovaný, ovládaný
		<b>ruled paper</b>	linkovaný papír
		<b>rules</b>	pravidla, předpis, nařízení
		<b>rouletted</b>	prosekaný
		<b>to run</b>	běžeti, utíkatí, téci, běhati

## Austro-Hungarian Postmarks Used in Czechoslovakia

Zdeněk Kvasnička

Translated by George Skopeček and Richardson L. Spofford

### J - Single circle postmarks

This type appears in a single language or bilingually. The date is always in the center, arranged vertically, with the exception of Znojmo, where it is in a horizontal position. In J2, J4 and J8 time is also shown in either Arabic or Roman numerals, sometimes supplemented by the letter "V" (Vormittag-AM) or "N" (Nachmittag-PM). In the postmark of SCHLUCKENAU the letter A follows the time and in the one from EGER-BAHNHOF (Cheb R.R. Station) the letter is blocked out. Sizes vary. The smallest one of WELLEMIN could easily be placed inside of a Hradčany stamp. The largest one is that of POVLOVICE u OLOMOUCE.

An exceptional and very interesting one is the postmark of FRANZENBAD (J9, Františkovy Lázně), which was found lately. Apparently it was not in daily use as was the one of ZNOJMO (J6).

J-1 In one language. Name on top, date in the center.

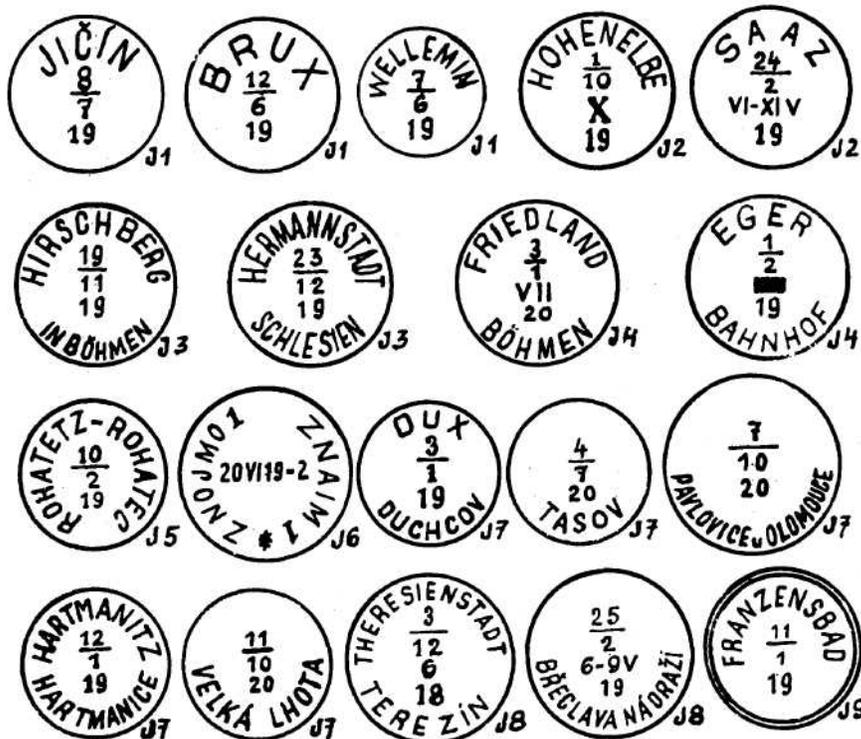
J-2 Bilingual. Time numerals are placed above or under the year numeral.

J-3 In one language. Name at top and bottom.

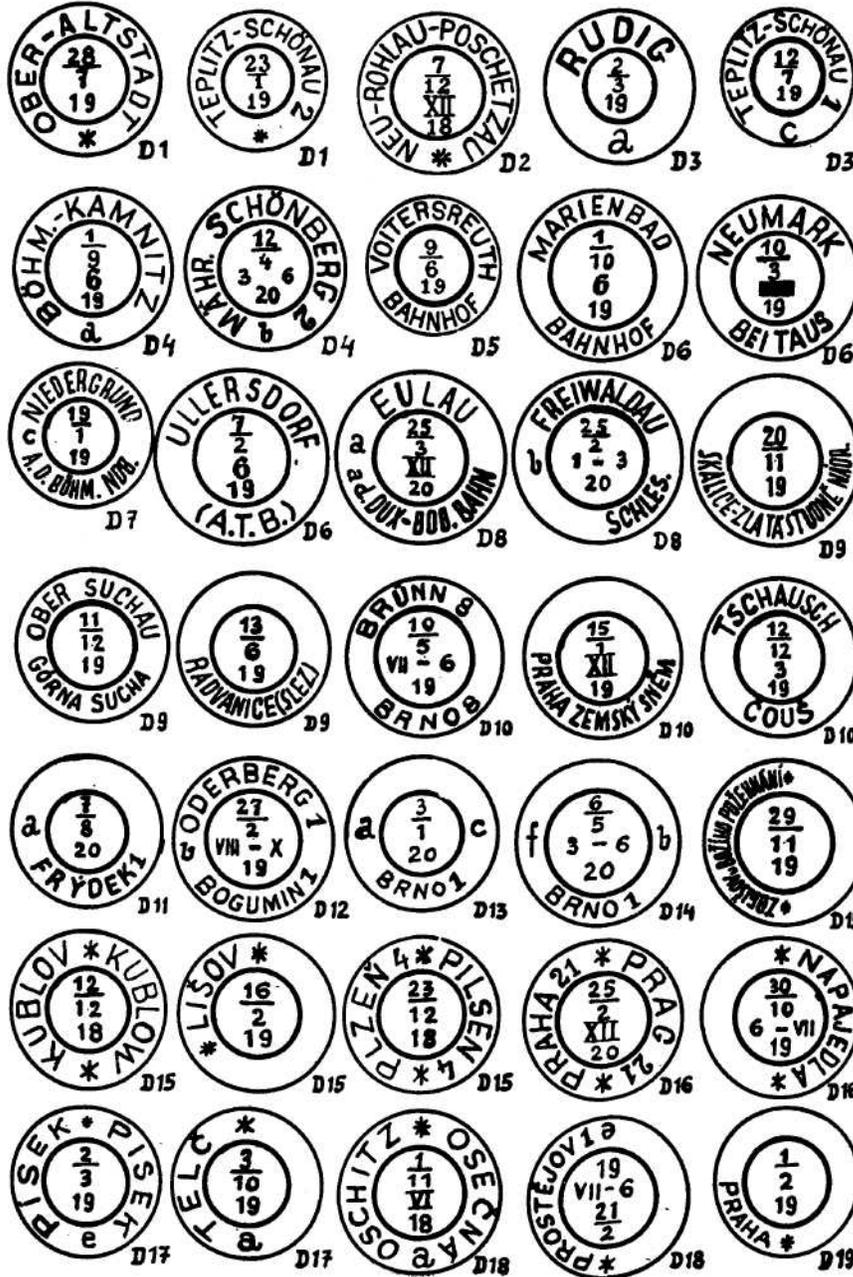
J-4 In one language. Name at top and bottom. Time is also shown.

J-5 Bilingual. Name right and left, divided by a dash.

J-6 Same arrangement. Names divided by an asterisk; date placed horizontally in the center.



- J-7 Bilingual. Name top and bottom.
- J-8 Same arrangement. Time also shown.
- J-9 In one language. Double outside circle.



**D - Double Circle Postmarks**

This type appears in a single language and bilingually. According to the original Austrian postal instructions, the German name was to be placed first, above or to the left. However, the political situation changed this so that in the predominantly Czech localities the Czech name was placed first.

The inside circle is thicker than the outside one and the time is shown by Arabic numerals for AM and Roman for PM.

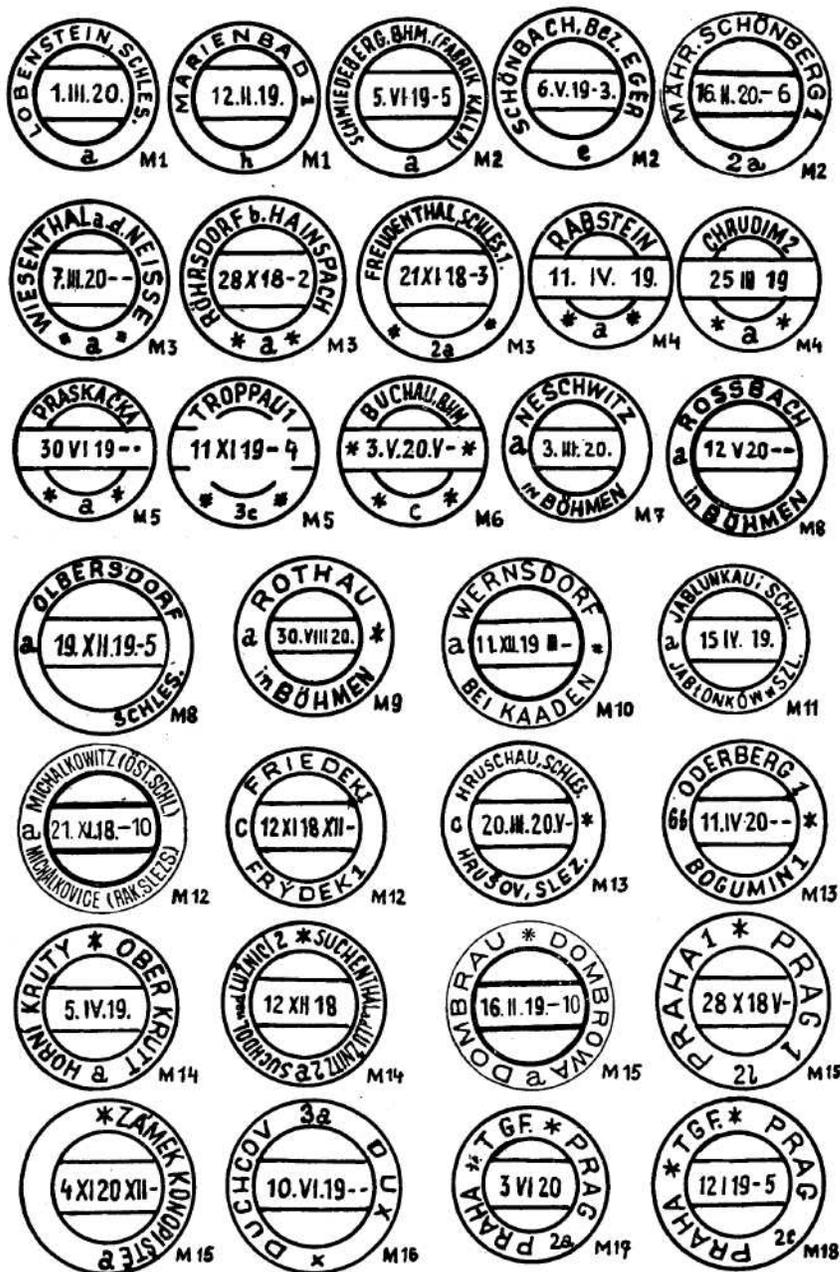
- D-1 In one language. Name above, date in vertical position. Asterisk at the bottom.
- D-2 Same arrangement. Time is also shown.
- D-3 Same as D-1, distinguishing letter in place of asterisk.
- D-4 Same arrangement. Time is also shown.
- D-5 In one language. Name top and bottom.
- D-6 Same arrangement. Time is shown.
- D-7 In one language. Name top and bottom. Distinguishing letter on the left.
- D-8 Same arrangement. Time is shown.
- D-9 Bilingual. Names divided top and bottom.
- D-10 Same arrangement. Time is shown.
- D-11 Same as D-9, but on the left is the distinguishing letter.
- D-12 Same arrangement. Time is shown.
- D-13 Same as D-11, but distinguishing letters left and right.
- D-14 Same arrangement. Time is shown.
- D-15 Bilingual. Names divided by an asterisk top and bottom.
- D-16 Same arrangement. Time is shown.
- D-17 Same as D-15, but instead of an asterisk at the bottom is the distinguishing letter.
- D-18 Same arrangement. Time is shown.
- D-19 After correcting the postmark, only one asterisk was left.

**M - Double Circle bridged postmarks**

This type of postmark was used more than any other. Names appear in one or both languages. The time, when shown, is in Arabic numerals for AM and Roman for PM. Some of these postmarks were damaged in use, so that only a portion appears on the stamps. (M5, Troppau). Seldom seen are types M-17, 18 and 19. The distinguishing letter 3a in Duchcov (Dux) was probably inserted later.

- M-1 In one language. Date gives day, month and year. The distinguishing letter is at the bottom.
- M-2 Same arrangement. Time is shown.
- M-3 Same arrangement. Asterisks flank the distinguishing letter.
- M-4 In one language. Date space cuts through the inner circle. Distinguishing letter is flanked by asterisks.
- M-7 In one language. Name top and bottom. Distinguishing letter in left center.
- M-8 Same arrangement. Time is shown.
- M-9 Same arrangement. An asterisk right center between names.
- M-10 Same arrangement. Time is shown.
- M-11 Bilingual. Distinguishing letter right center.
- M-12 Same arrangement. Time is shown.
- M-13 Same arrangement. Distinguishing letter right, asterisk left.
- M-14 Bilingual. Names placed left and right, divided at top by an asterisk, bottom by distinguishing letter.
- M-15 Same arrangement. Time is shown.

- M-16 Same arrangement. Distinguishing letter at the top.
- M-17 Cancelling stamp of the Praha Telegraph Office. Abbreviation T F G is common.
- M-18 Same arrangement. Time follows date.



## NEW MEMBER

497. Mrs. Marie Stoeff, 1409 Colonial Drive, Tallahassee, Fla.

## CHANGES OF ADDRESS

241. Milo Barry, P. O. Box 3064, Van Nuys, Calif.  
 379. Milos Polivka, 101 Montrose Rd., Berkeley 7, Calif.  
 284. Joseph Hajek, RR #1, Augusta, Kansas

## OFFICERS for 1953-1954

President: W. B. Bryant, 1661 Spruce St., So. Pasadena, Calif.  
 Secretary: John Velek, 2229 Kimball Ave., Chicago 47, Ill.  
 International Secretary: A. J. Hrivnak, 174 Addison Rd., Riverside, Ill.  
 Treasurer: Geo. C. Kobylka, 3453 W. 23rd St., Chicago 23, Ill.  
 Librarian: Leo F. Goerth, 1850 Brewster Ave., Cincinnati 7, Ohio  
 Sales Manager: W. Fritzsche, Box 402, Geneva, N. Y.  
 East Vice-president: L. M. Horechny, 85 Valley St., Newark 6, N. J.  
 West Vice-president: Mrs. G. R. Skopecek, Box 232, Colfax, Calif.  
 Midwest Vice-president: James W. Adler, 6452 Nashville Av., St. Louis 10, Mo.  
 Editor: F. J. Kovarik, 2502 So. Kedzie Ave., Chicago 23, Ill.

## ADVERTISING RATES

	1 insertion	5 insertions	10 insertions
Full page	6.00	5.50	5.00
½ page	4.00	3.75	3.50
¼ page	2.50	2.25	2.15
⅛ page	1.75	1.60	1.50
1/16 page	1.25	1.15	1.00

10% discount to members.

## NEW and RECENT ISSUES

## (again) MINT only

558-59—35th Anniversary	..15	Gottwald Mourning, 2 val.	..14
560-61—1952 Red Cross	..15	Gottwald Sheet	.....20
562-63—Aleš	..15	Socialist, 1 val.	.....06
565-66—Peace	..21	Bicycle, 1 val.	.....09
Writers and Poets, 5 val.	..35	Socialist Construct, 3 val.	..17
Nejedlý Birth, 2 val.	..17	May Day, 1953, 4 val.	.....42
Peace Congress, 2 val.	..17	Agriculture, 2 val.	.....26
5th Anniversary, 3 val.	..38	New Currency	
Václavek, 2 val.	..12	Music Festival	.....50
Womens Day, 2 val.	..11	Regular Issue, 6 val.	.....80
Stalin Mourning, 1 val.	..05	Prague Castle	.....75

I have everything in stock from #1 to date but I cannot help YOU if you do not write to ME.

Get Going!!!

**B. J. MILLER**

264 E. 180th St.

New York 57, N. Y.

WE OFFER IN  
**CZECHOSLOVAKIA**

43a, 45a, 47a All three mint Superb. Scott \$72.00 for	28.00
61/63 all mint -----	1.25
95/101 all mint -----	3.00
101A Superb mint -----	25.00
101B Superb mint -----	25.00
119/122 all mint -----	5.75
200b, 201b used or mint -----	2.25
About 200 stamps all used from 1948-1953 incl. 2 sheets	11.50
First set of Slovakia, mint or used -----	18.50
First set of Bohemia-Moravia mint or used -----	3.00

A Highly Specialized Collection of Czechoslovakia  
 is broken up

**Alfons Stach**

LENOX, MASS.